VOL. 1 · 第 1 号　　每周读中文 · Lire du vrai chinois, chaque semaine　　2026年10月19日（周一）— 25日（周日）

Lucerna

HEBDOMADAIRE CHINOIS · VOL.1 · 双11 · 大闸蟹 · 霜降

给学中文的人的周报 — Lire la vraie Chine, en chinois

TEXTES EN CHINOIS SIMPLIFIÉ · EXPLICATIONS EN FRANÇAIS — L'ÉDITION POUR LES LECTEURS FRANCOPHONES

双11到了「付尾款周」！ 周二晚 8 点，天猫付尾款

京东已经开卖；现货一直卖到 11 月 13 日，这一周就能买。

付尾款周

Semaine du solde à payer · horaires page 2

头条 · À la une

双11到了「付尾款」的这一周

周二 20:00，天猫付尾款、现货开售——今年的购物季来得更早，也更长

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture A2

今年的双11来得早。京东10月12日晚上8点就开始卖现货，10月20日晚上8点还有「开门红」。

淘宝和天猫10月15日晚上8点开始预售。预售，就是先付一点定金，把看好的东西先订下来。

10月20日晚上8点，是今年双11最重要的时间：大家付尾款，现货也同时开售。付完尾款，快递就开始送货了。

现货会一直卖到11月13日。所以这一周，不用等11月11日，双11已经开始了。

这一周，手机上最常见的话是：定金、尾款、满减、凑单、红包口令。第2版有双11日历和买东西的办法。

这是《Lucerna》简体中文版第1号。每周，我们用简单的中文，带你读真正的中国新闻。欢迎你！

Note — yùshòu 预售 — la prévente : on commande avant le jour de vente · dìngjīn 定金 — l'acompte · wěikuǎn 尾款 — le solde, payé plus tard · xiànhuò 现货 — les articles en stock, prêts à partir.

数字看本周 · La semaine en chiffres

20 oct., 20 h — Tmall : paiement du solde ouvert ; début des ventes en stock

13 nov. — dernier jour de la période de vente en stock

15 oct. — début des préventes Taobao et Tmall

N° 8 — le rang de « 大闸蟹价格 » dans l'instantané des recherches, colonne de droite

即学即练 · À vous de jouer

A2 **1.** Complétez
京东10月___日开始卖现货。

A2 **2.** Complétez
天猫预售___月15日开始。

A2 **3.** Complétez
付尾款的时间是10月20日晚上___点。

A2 **4.** Complétez
预售的时候先付___。

A2 **5.** Complétez
现货一直卖到11月___日。

A2 **6.** Complétez
付完___，快递就开始送货了。

本周热搜 · Recherches en vogue

大家在搜什么 · Ce que l'on cherche

Instantané miroir des recherches Weibo

1. 大闸蟹价格争议 — 第 8 位

2. NBA 新赛季 — 第 9 位（热度约 34.9 万）

3. 中国体操男队世锦赛铜牌 — 第 19 位

Les rangs et les chiffres de popularité viennent d'un instantané miroir tiers pris le 21 oct. à 00 h 30. Les chiffres sont approximatifs : considérez-les comme un simple repère. Les trois sujets sont traités dans ce numéro.

Source : miroir des recherches Weibo (rddh.cn)
Instantané : 21/10/2026, 00 h 30

本期目录 · Sommaire

2版	双11日历与本周生活	A2
3版	重阳刚过，霜降要来	A2→B1
4版	体操摘铜，NBA 开赛	B1
5版	电竞 S16 与维密秀	B1
6版	大闸蟹「价格崩盘」是真的吗	B2
7版	词语精讲	A2→B2
8版	测验与答案	全部

本周词 · Mot de la semaine

「尾款」 wěikuǎn — le solde : la dernière partie du prix que l'on paie.
先付定金，后付尾款 (d'abord l'acompte, puis le solde). Exemple :
「尾款付完，快递就来了。」



快递柜（资料图）。付完尾款，这一周，包裹会陆续送到你手里。

Photo : Map hobby — CC0 (Wikimedia Commons)

忙碌的一周

这一周又买东西，又过节气：周五是霜降，秋天快要过完了。周六凌晨还有电竞比赛。先看好日历，再安排周末吧。

快讯 · En bref

霜降
周五霜降：吃柿子，加衣服，看红叶。（第 3 版）

体操
中国体操男队在世锦赛拿到铜牌。（第 4 版）

S16
周六凌晨 1 点，S16 瑞士轮开打。（第 5 版）

闪电问答 · Quiz éclair

Lisez la page 1 et choisissez · 答案见第 8 版

A2 **7.**
天猫付尾款是哪一天？ A. 10月20日 · B. 11月11日 · C. 10月15日

A2 **8.**
预售的时候先付什么？ A. 尾款 · B. 定金 · C. 快递费

A2 **9.**
「大闸蟹价格」在热搜快照里是第几位？ A. 第 9 位 · B. 第 19 位 · C. 第 8 位

A2 **10.**
现货一直卖到哪一天？ A. 11月13日 · B. 11月11日 · C. 10月31日

双11日历：哪天付钱，哪天收货

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture A2

双11不是一天，是一段时间。今年从10月中旬就开始了。先记住三个日子：10月15日、10月20日、11月13日。

10月15日晚上8点，淘宝、天猫开始预售。预售时先付定金，把喜欢的东西订下来。定金不多，但付了定金，就要记得付尾款。

10月20日晚上8点付尾款。尾款就是总价减去定金。付完尾款，商家就发货。京东10月20日晚上8点还有「开门红」，很多现货直接开卖。

从10月20日到11月13日是现货期。不想等预售的人，可以在这段时间直接买。这一周包裹很多，收货可能比平时慢一点。

Note — zǒngjià 总价 — le prix total · fāhuò 发货 — expédier la marchandise · shāngjiā 商家 — un vendeur, une boutique.

满减怎么玩 · Le principe du 满减

Les boutiques proposent souvent des offres comme « 满300减50 » : 300 yuans d'achat, 50 de moins. C'est le 满减 (mǎnjiǎn), la remise dès un montant atteint. Si votre panier n'atteint pas 300, vous ajoutez un petit article pour compléter : c'est le 凑单 (còudān). L'exemple ci-dessous utilise des chiffres d'exercice.

Exemple d'exercice · 练习例子

一件外套 260 元，一条围巾 60 元，一起 320 元。

满 300 减 50，实付 270 元。先付定金 30 元，尾款是 270 − 30 = 240 元。

周五霜降：秋天的最后一个节气

10月23日，星期五，是霜降。霜降是二十四节气里的第十八个，也是秋天的最后一个节气。霜降以后，11月7日就是立冬，冬天要来了。

霜降的时候，早上的草地上会有白白的霜。天气一天比一天冷，要记得加衣服。老话说：「补冬不如补霜降。」霜降时吃得好一点，冬天身体才好。

霜降吃柿子。还有一句话：「霜降吃柿子，嘴唇不会裂。」这个周末，去看看红叶、吃一个柿子，就是很好的安排。

Note — jiéqì 节气 — les 24 termes solaires qui partagent l'année · shuāng 霜 — le givre · lìdōng 立冬 — le début de l'hiver, le 7 nov.

本周生活小日历 · Les dates

周二 20:00 — 天猫付尾款，京东「开门红」

周五 — 霜降：吃柿子，赏红叶，加衣服

周六 01:00 — S16 瑞士轮开打（第 5 版）



秋天的山谷，红叶正当时。霜降前后，是看红叶的好时候。

Photo : Paul Gilmore — CC0 (Wikimedia Commons)

你知道吗 · Le saviez-vous ?

霜降是二十四节气里的第 18 个。

霜降以后是立冬，今年在 11 月 7 日。

上周日（10 月 18 日）是重阳节，故事在第 3 版。

说说你自己 · Et vous ?

你呢？你住的地方，霜降的时候冷不冷？这个双11，你想买什么？写两句中文寄来。

Et vous ? Fait-il froid chez vous ? Que voulez-vous acheter pour ce 双11 ? Écrivez deux phrases en chinois.

购物词语卡 · Cartes de mots : les achats

Quatre mots présents dans toutes les applis d'achat

定金
dìngjīn · l'acompte
une petite partie du prix, payée d'abord

尾款
wěikuǎn · le solde
la dernière partie du prix à payer

满减
mǎnjiǎn · la remise au montant
dépensez assez, le prix baisse

红包
hóngbāo · l'enveloppe rouge
de l'argent dans une enveloppe rouge, porte-bonheur

Retenez la phrase : 「先付定金，后付尾款，买满三百还能减五十。」

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lisez la page 2 et choisissez la meilleure réponse.

A2 11. 双11第一个要记的日子是哪天？ A. 10月15日 · B. 11月11日 · C. 11月13日

A2 12. 预售的时候先付什么？ A. 尾款 · B. 定金 · C. 全款

A2 13. 付完尾款以后，商家做什么？ A. 发货 · B. 退定金 · C. 关门

A2 14. 霜降是第几个节气？ A. 第16个 · B. 第18个 · C. 第24个

A2 15. 霜降以后是哪个节气？ A. 立冬 · B. 冬至 · C. 寒露

B · 词语填空 · Mots à compléter

Complétez chaque blanc avec le mot juste.

A2 16. Complétez
预售时先付___。

A2 17. Complétez
总价减去定金，就是___。

A2 18. Complétez
买满300元便宜50元，这叫___。

A2 19. Complétez
霜降的早上，草地上有白白的___。

B1 20. Complétez
二十四___里，霜降是秋天的最后一个。

C · 数字与日期 · Chiffres et dates

Utilisez l'exemple d'exercice de cette page.

A2 21. Complétez
练习例子里，外套___元。

A2 22. Complétez
外套和围巾一起___元。

B1 23. Complétez
满减以后实付___元。

B1 24. Complétez
练习例子里的尾款是___元。

D · 词语配对 · Associations

A2 25–28. Associez

25. 定金
26. 尾款
27. 满减
28. 节气

a. 划分一年的 24 个时间点
b. 先付的一小部分钱
c. 买满多少，便宜多少
d. 最后付的那部分钱

重阳刚过，霜降要来

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture A2→B1

上周日，10月18日，是重阳节。重阳节在农历九月初九。「九」是阳数，两个九在一起，所以叫「重阳」。

重阳节要登高。人们爬上山，看秋天的风景。还要赏菊花、佩茱萸、吃重阳糕。

王维写过一首有名的诗：「遥知兄弟登高处，遍插茱萸少一人。」这首诗写的就是重阳节想念家人的心情。

重阳糕是重阳节的点心。吃糕有「步步高」的好意头，因为「糕」和「高」同音。山上还有菊花：人们一边爬山，一边赏菊，菊花茶也是重阳的味道。

现在，重阳节也是敬老节。这一天，年轻人陪老人爬山、吃饭，给老人送祝福。

Note — nónglì 农历 — le calendrier lunaire traditionnel · dēnggāo 登高 — monter sur une hauteur · zhūyú 茱萸 — une plante parfumée portée pour la chance et la santé.

霜降：秋天的最后一个节气

本周五，10月23日，是霜降。霜降是秋天的第六个节气，也是最后一个。霜降有三候：一候豺乃祭兽，二候草木黄落，三候蛰虫咸俯。

简单说：动物开始准备过冬，树叶变黄、落下，小虫子躲进洞里。天气真的冷了。

霜降吃柿子。老话说：「霜降吃柿子，嘴唇不会裂。」还有一句话：「补冬不如补霜降。」这个周末，去山上看红叶，回家吃一个柿子，秋天就圆满了。

霜降前后，柿子最甜，山上的枫叶也红了、银杏也黄了。公园里都是拍照的人——这就是深秋的样子。

Note — hòu 候 — une micro-saison de cinq jours · huángluò 黄落 — les feuilles jaunissent et tombent · zhéchóng 蛰虫 — les insectes en hibernation, cachés pour l'hiver.



重阳赏菊。菊花是秋天的花，也是长寿的花。

Photo : PushpaKhan — CC0 (Wikimedia Commons)

节日小日历 · Calendrier des fêtes

上周日 10月18日 — 重阳节（农历九月初九）

本周五 10月23日 — 霜降，秋天最后一个节气

11月7日 — 立冬，冬天开始



带霜的红叶。霜降到了，早上能看见白白的霜。

Photo : Gerda Arendt — CC0 (Wikimedia Commons)

说说你自己 · Et vous ?

你呢？重阳节，你想陪谁去爬山？霜降的时候，你想吃什么？写两句中文寄来。

Et vous ? Avec qui monteriez-vous sur une colline ? Que mangeriez-vous à 霜降 ? Écrivez deux phrases en chinois.

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lisez la page 3 et choisissez la meilleure réponse.

A2 29. 重阳节在农历几月几日？ A. 九月初九 · B. 八月十五 · C. 正月初一

A2 30. 重阳节人们做什么？ A. 游泳 · B. 登高 · C. 放鞭炮

B1 31. 王维的诗里，登高的人少了谁？ A. 一位朋友 · B. 一位兄弟 · C. 作者自己

A2 32. 霜降是秋天的哪个节气？ A. 第一个 · B. 最后一个 · C. 第三个

B1 33. 霜降二候，树叶怎么样？ A. 变绿 · B. 变黄落下 · C. 开花

B · 词语填空 · Mots à compléter

Complétez chaque blanc avec le mot juste.

A2 34. Complétez
九月初九是___节。

A2 35. Complétez
重阳节要爬山，这叫___。

B1 36. Complétez
人们把___佩在身上，保佑平安。

B1 37. Complétez
霜降二候是草木___。

A2 38. Complétez
霜降吃___，嘴唇不会裂。

C · 数字与日期 · Chiffres et dates

Répondez avec les dates et les chiffres de la page 3.

A2 39. Complétez
今年重阳节在10月___日。

A2 40. Complétez
霜降在10月___日。

A2 41. Complétez
立冬在11月___日。

B1 42. Complétez
王维的诗里说「遍插茱萸少___人」。

D · 词语配对 · Associations

A2 43–46. Associez

43. 登高
44. 茱萸
45. 重阳糕
46. 霜

a. 早上草地上的白色小冰晶
b. 重阳节吃的一种糕
c. 爬上高处看风景
d. 佩在身上的香草

体操男团摘铜，NBA 新赛季开打

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture B1

Note — tuántǐ 团体 — l'épreuve par équipes · juésài 决赛 — la finale · zīgé 资格 — une place qualificative · diàohuán 吊环 — les anneaux.

北京时间10月21日凌晨，2026年体操世锦赛在荷兰鹿特丹举行男子团体决赛。日本队拿到251.928分，得到冠军。

中国队有邹敬园、兰星宇、杨皓楠、田昊和李鸿颜，拿到249.193分，得到铜牌。两个分数只差2.735分。

比赛前三名的队，都拿到了2028年洛杉矶奥运会的团体参赛资格。女子团体决赛在北京时间10月22日凌晨1点30分举行。

体操有很多项目：自由操、鞍马、吊环、跳马、双杠、单杠。中国队里，邹敬园的双杠很有名。

篮球也有大消息。NBA新赛季在北美时间10月20日开始；换成北京时间，是10月21日上午。

揭幕日有三场比赛：凯尔特人对活塞、76人对尼克斯、雷霆对马刺。尼克斯是上个赛季的冠军，是卫冕冠军。

最大的看点是詹姆斯。他穿上76人的球衣，开始他的第24个赛季。马刺队也在揭幕日出场，年轻球员文班亚马会和队友一起上场。

Note — jiēmù 揭幕 — ouvrir la saison · wèimiǎn 卫冕 — défendre un titre · kàndiǎn 看点 — ce qui vaut le détour.



篮球进筐！NBA 新赛季，北京时间 10 月 21 日上午开打。

Photo : noahsilliman — CC0 (Wikimedia Commons)

体育小日历 · Calendrier sportif

10月21日凌晨 — 体操男团决赛（已结束）

10月22日 01:30 — 体操女团决赛

10月21日上午 — NBA 新赛季第一天



一百多年前的体操比赛：1896 年的雅典。今天的项目名字，很多还是那时的。

Photo : auteur inconnu, 1896 — Public domain (Wikimedia Commons)

男团决赛：只差 2.735 分 · La finale par équipes masculine



Barres tracées à partir de 0, en proportion exacte des scores : 251.928 − 249.193 = 2.735. Source : 京报网 (The Beijing News), 21/10/2026.

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lisez la page 4 et choisissez la meilleure réponse.

B1 47. 体操世锦赛在哪个城市？ A. 鹿特丹 · B. 北京 · C. 洛杉矶

B1 48. 男团冠军是哪个队？ A. 中国队 · B. 日本队 · C. 美国队

B1 49. 中国队拿到多少分？ A. 251.928 · B. 249.193 · C. 240.193

B1 50. 前三名的队拿到了什么？ A. 奖金 · B. 奥运团体资格 · C. 新球衣

B1 51. NBA 揭幕日，76 人对哪个队？ A. 凯尔特人 · B. 马刺 · C. 尼克斯

B · 词语填空 · Mots à compléter

Complétez chaque blanc avec le mot juste.

B1 52. Complétez
男子___决赛在鹿特丹举行。

B1 53. Complétez
中国队得到___牌。

B1 54. Complétez
吊环、双杠、单杠都是___项目。

B1 55. Complétez
尼克斯是上个赛季的冠军，是___冠军。

B1 56. Complétez
詹姆斯开始他的第___个赛季。

C · 读图与换算 · Le graphique

Lisez le graphique et les horaires page 4.

B2 57. Complétez
两个分数差___分。

B1 58. Complétez
女团决赛在北京时间10月22日凌晨___点30分。

B1 59. Complétez
NBA 在北美时间10月20日开赛，北京时间是10月___日。

B1 60. Complétez
拿到冠军的队排第___。

D · 词语配对 · Associations

B1 61–64. Associez

61. 吊环
62. 双杠
63. 单杠
64. 自由操

a. 在地上做动作，不用器械
b. 两根一样高的杠
c. 一根高高的杠
d. 两个吊在空中的环

看S16要通宵了

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture B1

《英雄联盟》全球总决赛 S16 正在美国举行。比赛从10月15日到11月14日，在三个城市打：洛杉矶、艾伦和纽约。

10月15日到18日是入围赛，在洛杉矶。10月23日到31日是瑞士轮，在得克萨斯州的艾伦市。11月初，还是在艾伦打淘汰赛。

总决赛在11月14日举行，地点是纽约的巴克莱中心。换成北京时间，是11月15日凌晨3点。难怪网友说：「看S16，要通宵了！」

今年有19支队。中国的 LPL 赛区有四支队：AL、BLG、TES 和 IG。四支队都从瑞士轮开始打。

瑞士轮怎么打？赢的队和赢的队打，输的队和输的队打。先赢三场的队进淘汰赛，输三场的队回家。所以每一场都很重要。

北京时间10月24日凌晨1点，第一场瑞士轮比赛开始；后面的比赛，有的在凌晨4点开始。想看比赛的人，要早点睡觉，或者准备好咖啡。

Note — quánqiú zǒngjuésài 全球总决赛 — le championnat du monde, les Worlds · rùwéi 入围 — passer le premier tour · tōngxiāo 通宵 — rester éveillé toute la nuit.

维密秀：刘雯第十次走秀

10月19日星期一早上7点30分（北京时间），维多利亚的秘密时装秀在洛杉矶举行，还在网上直播。

中国模特刘雯也走秀了。这是她第十次走上维密的舞台。对中国观众来说，她的出场是最大的看点之一。

这场秀在洛杉矶举行，换成北京时间是早上7点30分。很多中国观众一大早就在手机上看直播，一边看，一边在网上聊天。

Note — zǒuxiù 走秀 — défiler sur le podium · mótè 模特 — un mannequin · zhíbō 直播 — une diffusion en direct.

这一周的高频词 · Mots de la semaine

红包口令 — un mot de code donné par une boutique : tapez-le dans l'appli d'achat et recevez une enveloppe rouge.

双11 期间，大家在群里互相发口令，一起领红包。



一起打游戏的老照片（2003 年，法国）。今天看比赛，更多人是在网上一起看直播。

Photo : Syced — CC0 (Wikimedia Commons)

S16 小日历 · Petit calendrier S16

10月23日—31日 — 瑞士轮（美国艾伦）

北京时间10月24日 01:00 — 瑞士轮第一场

11月14日 — 总决赛（纽约）

北京时间11月15日 03:00 — 总决赛开打

说说你自己 · Et vous ?

你呢？你会为了看比赛通宵吗？你最喜欢哪支队？写两句中文寄来。

Et vous ? Resteriez-vous éveillé toute la nuit pour un match ? Quelle équipe soutenez-vous ? Écrivez deux phrases en chinois.

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lisez la page 5 et choisissez la meilleure réponse.

B1 65.
S16 在哪个国家举行？ A. 美国 · B. 中国 · C. 韩国

B1 66.
瑞士轮在哪个城市？ A. 洛杉矶 · B. 艾伦 · C. 纽约

B1 67.
总决赛在北京时间几点？ A. 11月15日凌晨3点 · B. 10月24日凌晨1点 · C. 11月14日晚上8点

B1 68.
LPL 有几支队打 S16? A. 三支 · B. 四支 · C. 十九支

B1 69.
维密秀在北京时间哪天直播？ A. 10月19日 · B. 10月20日 · C. 11月14日

B · 词语填空 · Mots à compléter

Complétez chaque blanc avec le mot juste.

B1 70. Complétez
看比赛看到天亮，这叫___。

B1 71. Complétez
S16 的第一个阶段是___赛。

B1 72. Complétez
刘雯是第十次上台___。

B1 73. Complétez
在 App 里输入___，就能领红包。

A2 74. Complétez
十九支队里，LPL 有___支。

C · 时间换算 · Fuseaux horaires

Convertissez les horaires à l'heure de Pékin.

B1 75. Complétez
总决赛在美国时间11月14日，北京时间是11月___日。

A2 76. Complétez
瑞士轮第一场在北京时间凌晨___点。

B1 77. Complétez
后面的比赛，有的在凌晨___点开始。

B2 78. Complétez
比赛在凌晨三点开始，___网友说要通宵。

D · 词语配对 · Associations

B1 79–82. Associez

79. 入围赛
80. 瑞士轮
81. 淘汰赛
82. 总决赛

a. 最后一场比赛，决定冠军
b. 输了就回家的比赛
c. 第一阶段的比赛
d. 按胜负分组打的比赛

大闸蟹「价格崩盘」，是真的吗?

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture B2

这几天，网上有文章说：大闸蟹「全面滞销」，价格「暴跌超过40%」。大闸蟹真的卖不动了吗？我们查了数据，也看了行业里的说法。

先看价格。北京新发地市场的数据说：中秋节那天，约三两的母蟹平均77.5元一斤。10月6日，价格是57.5元一斤。10月15日以后，价格触底，又慢慢涨回来。

从77.5元到57.5元，便宜了20元，大约是25.8%。这个数字，比网上的「暴跌40%」小得多。

苏州阳澄湖大闸蟹行业协会10月18日发了通知，10月19日又发表声明：所谓「崩盘」不是真的。只有少数外围产区的蟹卖得慢一点；真正的阳澄湖大闸蟹，供求基本稳定，出水价和最近三年差不多。

Note — zhìxiāo 滞销 — se vendre mal, rester invendu · bàodiē 暴跌 — chuter brutalement, pour les prix · bēngpán 崩盘 — un effondrement du marché · gōngqiú 供求 — l'offre et la demande.

今年阳澄湖大闸蟹9月28日开捕，预计总产量约1.01万吨。吃蟹也有学问：蟹黄是母蟹的卵，蟹膏是公蟹的精。老话说「九月圆脐十月尖」：农历九月吃母蟹（圆脐），十月吃公蟹（尖脐）。

还有一个老话题：蟹券。有人买蟹券送人，券常常换不到蟹，或者换到小蟹。买蟹券之前，要先问清楚。

结论：价格确实降了一点，但「崩盘」是夸张的说法。读新闻的时候，先看数据，再看标题。

Note — kāibǔ 开捕 — l'ouverture de la saison de pêche · chǎnliàng 产量 — la production totale · xièquàn 蟹券 — un bon-cadeau pour des crabes · kuāzhāng 夸张 — exagéré.



切开的大闸蟹：橙色的部分是蟹黄。吃蟹的季节，就是现在。

Photo : Fumikas Sagisavas — CC0 (Wikimedia Commons)

蟹的小知识 · Le crabe en bref

阳澄湖 9 月 28 日开捕

预计总产量约 1.01 万吨

九月圆脐，十月尖



小蟹排排队。买蟹时，要问清大小和重量，别只看价格。

Photo : Fumikas Sagisavas — CC0 (Wikimedia Commons)

新发地批发价：约三两母蟹（元/斤） · Prix de gros de Xinfadi



Barres tracées à partir de 0 : 6 px = 1 yuan. Les prix ont touché le fond puis sont remontés après le 15 oct. ; aucun chiffre n'a été publié pour le rebond, donc pas de barre. Sources : 新浪财经 (Sina Finance) et 华龙网 (20/10/2026) ; 中华网 (10/10/2026).

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lisez la page 6 et choisissez la meilleure réponse.

B2 83. 网上的文章说大闸蟹价格怎么样？ A. 涨了40% · B. 暴跌超过40% · C. 完全没变

B2 84. 新发地的数据说，10月6日价格是多少？ A. 57.5元 · B. 40元 · C. 77.5元

B2 85. 协会的声明说什么？ A. 蟹都卖完了 · B. 「崩盘」不是真的 · C. 今年没有蟹

B2 86. 真正算一下，价格大约降了多少？ A. 40% · B. 25.8% · C. 2.58%

B2 87. 阳澄湖大闸蟹什么时候开捕？ A. 9月28日 · B. 10月18日 · C. 中秋节当天

B · 词语填空 · Mots à compléter

Complétez chaque blanc avec le mot juste.

B2 88. Complétez
东西卖不动，叫___。

B2 89. Complétez
价格一下子降很多，叫___。

B2 90. Complétez
市场的___基本稳定，价格就不会大变。

B2 91. Complétez
今年阳澄湖大闸蟹预计总___约1.01万吨。

B2 92. Complétez
「崩盘」的说法太___了。

C · 数字与计算 · Calculs

Calculez à partir des prix de la page 6.

B2 93. Complétez
77.5 − 57.5 = ___元。

B2 94. Complétez
20 ÷ 77.5 ≈ ___%。

B1 95. Complétez
约三两的母蟹，「三两」说的是蟹的___。

B1 96. Complétez
协会___月18日发通知，19日发声明。

D · 词语配对 · Associations

B2 97–100. Associez

97. 蟹黄
98. 蟹膏
99. 蟹券
100. 圆脐

a. 买蟹的礼品券
b. 母蟹的肚脐形状
c. 母蟹的卵，橙色
d. 公蟹的精，白色黏黏的

A2 · 购物与量词 · Les classificateurs

Quand on fait des achats, le chinois utilise des classificateurs （量词）：一件外套 — un manteau, 一条围巾 — une écharpe, 一斤蟹 — un demi-kilo de crabes, 一只蟹 — un crabe. Le schéma : nombre + classificateur + nom （数词 + 量词 + 名词）.

Le français compte librement ; le chinois choisit un classificateur pour chaque type de chose — ni pluriel, ni -s.

A2 101. Complétez
我想买一___外套。

A2 102.
「一条」可以说什么？ A. 一条外套 · B. 一条围巾 · C. 一条大闸蟹

A2 103. Complétez
大闸蟹多少钱一___?

A2 104.
哪个说法对？ A. 一件衣服 · B. 一个衣服 · C. 一条衣服

Encore un exemple : 「这件外套多少钱？」 (Combien coûte ce manteau ?) Pour vos achats, demandez d'abord le prix, puis payez.

B1 · 时间与日期 · Temps et dates

Le chinois énonce les horaires du grand vers le petit : année, mois, jour, jour de la semaine, moment du jour, heure. Exemple : 「10月20日晚上8点」 (le 20 oct., 20 h) — la plus grande unité d'abord, aucun désordre.

Ainsi, le français « vendredi soir, 23 octobre » devient 10月23日星期五晚上.

B1 105.
「凌晨3点」是什么时候？ A. 下午3点 · B. 半夜3点 · C. 中午12点

B1 106. Complétez
NBA 在北京时间10月21日___开打。（不是晚上）

B1 107.
哪个顺序对？ A. 10月20日晚上8点 · B. 8点晚上10月20日 · C. 晚上8点10月20日

B1 108. Complétez
10月23日是星期五，也可以说___。霜降在这天。

Deux mots de plus : 凌晨 (língchén), les heures après minuit, avant l'aube ; 傍晚 (bàngwǎn), le court moment juste avant la nuit.

B2 · 读新闻 · Lire l'actualité

Quand un article parle d'un différend （争议）, distinguez trois types de phrases : les affirmations en ligne （说法）, les déclarations officielles （声明） et les données du marché （数据）. Les affirmations peuvent exagérer ; les données doivent garder leur source et leur date. La page 6 est l'exemple : « 暴跌40% » est une affirmation, 77,5 元 et 57,5 元 sont des données, « 崩盘不实 » est une déclaration.

Pour chaque chiffre, demandez : qui l'a mesuré, et quand ?

B2 109.
「暴跌超过40%」在第6版里是什么？ A. 数据 · B. 声明 · C. 网上的说法

B2 110. Complétez
协会10月19日发表___，说「崩盘」不是真的。

B2 111.
读新闻时，哪个做法最好？ A. 只看标题 · B. 先看数据和出处 · C. 只看评论

B2 112. Complétez
第6版真正算出的数据降幅是___%。

À vous d'essayer : dans l'encadré des recherches chaudes page 1, 「第 8 位」 est un classement — une donnée. Les mots d'un titre sont des affirmations. Saurez-vous les distinguer ?

易错诊所 · Clinique des erreurs

「他高兴的跳起来」

→ 「他高兴地跳起来。」

地 (de) indique comment se fait l'action ; il se place avant le verbe.

「他跑的很快」

→ 「他跑得很快。」

得 (de) relie un verbe à son complément de degré : 跑得快.

「我买了三只大闸蟹个」

→ 「我买了三只大闸蟹。」

Ordre : nombre + classificateur + nom. Le 个 final est en trop ; les crabes prennent 只.

「霜降在星期五十月二十三日」

→ 「霜降在10月23日，星期五。」

Les horaires vont du grand au petit : mois et jour d'abord, jour de semaine en dernier.

本周句式 · Schéma de phrase

「先付定金，后付尾款。」(D'abord l'acompte, puis le solde.) Le schéma 先…后/再… donne l'ordre des actions. Autres exemples : 「先看天气，再出门。」「先洗手，再吃饭。」

Schéma : 先 … 后/再 … — d'abord X, ensuite Y. Composez votre propre phrase.

读者园地 · Le coin des lecteurs

「你好！我住在多伦多。霜降那天，我吃了柿子，也给妈妈打了电话。我的购物车里有一件外套，还在等付尾款。」

Une lettre d'exemple de la rédaction — pas une vraie. Le VOL.2 publiera de vraies lettres de lecteurs et les meilleurs textes de la page 8 !

本周金句 · Phrases de la semaine (verbatim, tirées de ce numéro)

「今年的双11来得早」

Le 双11 de cette année est arrivé tôt. (p. 1)

「两个分数只差2.735分」

Seulement 2.735 points d'écart entre les deux scores. (p. 4)

「付完尾款，快递就开始送货了」

Le solde payé, la livraison commence. (p. 1)

「最大的看点是詹姆斯」

La plus grande attraction : LeBron. (p. 4)

「付完尾款，商家就发货」

Le solde payé, le vendeur expédie. (p. 2)

「看S16，要通宵了」

Regarder les S16, c'est veiller toute la nuit. (p. 5)

「遥知兄弟登高处，遍插茱萸少一人」

Le vers célèbre de Wang Wei sur la fête. (p. 3)

「先看数据，再看标题」

Les données d'abord, le titre ensuite : la règle de la page 6. (p. 6)

下期预告 · La semaine prochaine (VOL.2)

S16 瑞士轮打完了：LPL 的四支队打得怎么样？双11 的包裹都到了吗？我们追踪报道。11月7日是立冬，冬天要来了。还有你们的来信和第 8 版最佳作文。下周见！

A · 判断对错 · Vrai ou faux

A2 113. 重阳节在农历九月初九。（A. 对 · B. 错）

A2 114. 霜降在重阳节以前。（A. 对 · B. 错）

A2 115. 预售的时候先付定金。（A. 对 · B. 错）

B1 116. S16 总决赛在洛杉矶。（A. 对 · B. 错）

A2 117. 付尾款的时间是10月20日晚上8点。（A. 对 · B. 错）

B1 118. 大闸蟹的价格真的降了40%。（A. 对 · B. 错）

B1 119. 中国体操男队拿到铜牌。（A. 对 · B. 错）

B1 120. 刘雯第十次走上维密的舞台。（A. 对 · B. 错）

B · 本周大测验 · Le grand quiz

A2 121. 双11 现货一直卖到哪天？ A. 11月11日 · B. 11月13日 · C. 10月31日

A2 122. 霜降吃的是什么？ A. 柿子 · B. 月饼 · C. 粽子

B1 123. 体操女团决赛在北京时间几点？ A. 10月21日上午 · B. 10月22日晚上8点 · C. 10月22日凌晨1点30分

B1 124. 阳澄湖大闸蟹预计总产量是多少？ A. 约1.01万吨 · B. 约10.1万吨 · C. 约101万吨

A2 125. 霜降在10月几日？ A. 20日 · B. 7日 · C. 23日

B1 126. LPL 的四支队里，哪支是一号种子？ A. BLG · B. AL · C. IG

B2 127. 协会说出水价怎么样？ A. 涨了很多 · B. 和最近三年差不多 · C. 只有去年的一半

A2 128. 农历九月先吃什么蟹？ A. 母蟹 · B. 公蟹 · C. 小蟹

B1 129. 詹姆斯穿上哪支队的球衣？ A. 尼克斯 · B. 凯尔特人 · C. 76人

B2 130. 「九月圆脐十月尖」里，「圆脐」说的是： A. 母蟹的肚脐形状 · B. 月亮的形状 · C. 蟹的大小

C · 完成句子 · Complétez les phrases

A2 131. Complétez

10月20日晚上8点付___。

A2 132. Complétez

预售先付___，后付尾款。

B1 133. Complétez

买满300减50，这叫___。

B1 134. Complétez

体操世锦赛在荷兰___举行。

B1 135. Complétez

S16 瑞士轮在美国___市举行。

A2 136. Complétez

霜降吃___，嘴唇不会裂。

B2 137. Complétez

少数外围产区的蟹有点___，卖得慢。

B1 138. Complétez

维密秀在网上___，很多人在线看。

B2 139. Complétez

协会发表___，说「崩盘」不是真的。

B1 140. Complétez

比赛在凌晨，看比赛的人要___。

D · 读一读，答一答 · Lisez et répondez

小林住在上海。他在网上看中了一件外套，先付了30元定金。10月20日晚上8点，他付了尾款。周五是霜降，他下班后去超市买了柿子。周六凌晨1点，他起来看 S16 的瑞士轮比赛，AL 打得很好。看完比赛，他睡了一个好觉。

A2 141. 小林先付了多少钱定金？ A. 20元 · B. 30元 · C. 50元

B1 142. 霜降那天他做了什么？ A. 下班后买柿子 · B. 陪妈妈爬山 · C. 通宵看比赛

B1 143. 他看比赛的时间是？ A. 周五晚上8点 · B. 周六上午 · C. 周六凌晨1点

B1 144. 他看的是哪个比赛？ A. NBA · B. S16 瑞士轮 · C. 体操世锦赛

B2 145. 这段话的顺序是什么？ A. 先购物，再过节气，再看比赛 · B. 先看比赛，再购物 · C. 先过节气，再看比赛，再购物

B2 146. Complétez

小林住在___。

E · 情景说话 · En situation

B1 147. — 我的包裹到了吗？ — 付完___，快递就开始送了。（A. 定金 · B. 尾款）

B1 148. — 霜降要多穿点吗？ — 要。___不如补霜降，先吃点好的。（A. 补冬 · B. 补夏）

B2 149. — 这条新闻说价格崩盘，可信吗？ — 先看___，再看标题。（A. 数据 · B. 评论）

F · 写一写 · À vos plumes

Écriture — il n'y a pas de réponse unique. Un modèle de 148 caractères suit.

B1 150. Écrivez

写一写《我的双11购物车》：你想买什么？先付多少定金？尾款多少？一共多少钱？写 120~180 字。

Modèle : 我的双11购物车里有三样东西：一件外套、一条围巾和一盒柿子。外套260元，围巾60元，柿子40元，一共360元。今年有满300减50的活动，实付310元。我在预售时先付了30元定金，10月20日晚上8点付尾款280元。付完尾款，我就等快递了。霜降快到了，我想穿新外套、吃甜柿子，过一个暖和的秋天。

答案 · Réponses — par page, avec une note pour chaque réponse

Toutes les notes en français · ✓ = l'exercice d'écriture

— Page 1 —

1. 12 (JD.com a ouvert ses ventes en stock le 12 oct.)
2. 10 (La prévente de Tmall a commencé au mois 10, octobre.)
3. 8 (Le paiement du solde a ouvert à 20 h.)
4. 定金 (En prévente, on paie d'abord l'acompte.)
5. 13 (Les ventes en stock durent jusqu'au 13 nov.)
6. 尾款 (Le solde payé, la livraison commence.)
7. A (Le paiement du solde a ouvert le 20 oct.)
8. B (En prévente, on paie d'abord l'acompte.)
9. C (Le sujet des crabes : n° 8 dans l'instantané.)
10. A (Les ventes en stock durent jusqu'au 13 nov.)

— Page 2 —

11. A (La première date clé de la saison : le 15 oct.)
12. B (En prévente, on paie d'abord l'acompte.)
13. A (Le solde payé, le vendeur expédie la marchandise.)
14. B (C'est le 18e terme solaire.)
15. A (Le début de l'hiver suit ce terme.)
16. 定金 (dìngjīn : l'acompte payé en prévente.)
17. 尾款 (wěikuǎn : le solde, total moins acompte.)
18. 满减 (mǎnjiǎn : 300 d'achat, 50 de moins.)
19. 霜 (shuāng : le givre blanc sur l'herbe.)
20. 节气 (jiéqì : c'est le dernier terme solaire de l'automne.)
21. 260 (Le manteau coûte 260 yuans dans l'exemple.)
22. 320 (260 + 60 = 320 yuans en tout.)
23. 270 (320 − 50 = 270 yuans après la remise.)
24. 240 (Le solde : 270 − 30 = 240 yuans.)
25. b (dìngjīn = payé d'abord, b)
26. d (wěikuǎn = payé en dernier, d)
27. c (mǎnjiǎn = la remise au montant, c)
28. a (jiéqì = les 24 termes, a)

— Page 3 —

29. A (La fête tombe le 9e jour du 9e mois lunaire.)
30. B (Monter sur une hauteur : l'activité classique de la fête.)
31. C (Celui qui manque dans le poème de Wang Wei : le poète lui-même.)
32. B (C'est le dernier terme solaire de l'automne.)
33. B (Deuxième micro-saison : les feuilles jaunissent et tombent.)
34. 重阳 (La fête du 9e jour du 9e mois lunaire.)
35. 登高 (dēnggāo : monter sur une hauteur pour la fête.)
36. 茱萸 (zhūyú : la plante parfumée que l'on porte.)
37. 黄落 (Les feuilles jaunissent et tombent : 2e micro-saison.)
38. 柿子 (Manger des kakis à cette date : la coutume.)
39. 18 (La fête était le 18 oct. cette année, un dimanche.)
40. 23 (Le terme tombe le vendredi 23 oct.)
41. 7 (Le début de l'hiver est le 7 nov. cette année.)
42. 一 (Le vers de Wang Wei : une personne manque.)
43. c (dēnggāo = monter haut, c)
44. d (zhūyú = la plante portée, d)
45. b (le gâteau de la fête, b)
46. a (shuāng = le givre, a)

— Page 4 —

47. A (Les Mondiaux ont eu lieu à Rotterdam, aux Pays-Bas.)
48. B (Le Japon a gagné le titre par équipes masculin.)
49. B (La Chine a marqué 249.193 points.)
50. B (Les trois premières équipes ont gagné leur place olympique par équipes pour LA 2028.)
51. C (Le jour d'ouverture, les 76ers jouaient contre les Knicks.)
52. 团体 (tuántǐ : la finale par équipes masculine.)
53. 铜 (La Chine a pris la médaille de bronze.)
54. 体操 (Anneaux et barres : des épreuves de gymnastique.)
55. 卫冕 (wèimiǎn : les Knicks sont les champions en titre.)
56. 24 (C'est la 24e saison de LeBron.)
57. 2.735 (251.928 − 249.193 = 2.735 points.)
58. 1 (La finale féminine commence à 01 h 30, heure de Pékin.)
59. 21 (Le 20 oct. en Amérique du Nord = le 21 oct. à Pékin.)
60. 一 (Les champions sont premiers.)
61. d (diàohuán = deux anneaux suspendus, d)
62. b (deux barres à la même hauteur, b)
63. c (une seule barre haute, c)
64. a (le sol, sans agrès, a)

— Page 5 —

65. A (Les S16, Mondiaux 2026, se jouent aux États-Unis.)
66. B (Le tour suisse se joue à Allen, au Texas.)
67. A (La finale commence le 15 nov. à 03 h, heure de Pékin.)
68. B (La LPL envoie quatre équipes : AL, BLG, TES, IG.)
69. A (Le défilé était en direct le lundi 19 oct., heure de Pékin.)
70. 通宵 (tōngxiāo : éveillé toute la nuit pour un match.)
71. 入围 (rùwéi : le tour de qualification vient d'abord.)
72. 走秀 (zǒuxiù : Liu Wen a défilé pour la 10e fois.)
73. 口令 (kǒulìng : tapez le mot de code, recevez l'enveloppe rouge.)
74. 四 (Quatre équipes LPL jouent aux S16.)
75. 15 (Le 14 nov. à New York = le 15 nov. à Pékin.)
76. 1 (Le premier match suisse commence à 01 h, heure de Pékin.)
77. 4 (Certains matchs suivants commencent à 04 h, heure de Pékin.)
78. 难怪 (nánguài : pas étonnant que l'on veille toute la nuit.)
79. c (le premier tour, c)
80. d (le tour suisse, d)
81. b (le perdant rentre chez lui, b)
82. a (la finale, a)

— Page 6 —

83. B (Des articles en ligne parlaient d'une chute de plus de 40 %.)
84. A (Le prix de Xinfadi est tombé à 57,5 yuans le jin.)
85. B (L'association a dit que l'« effondrement » n'était pas vrai.)
86. B (20 ÷ 77,5 ≈ 25,8 % : la baisse réelle.)
87. A (La saison du lac Yangcheng a ouvert le 28 sept.)
88. 滞销 (zhìxiāo : une marchandise qui ne se vend pas.)
89. 暴跌 (bàodiē : une chute brutale des prix.)
90. 供求 (gōngqiú : l'offre et la demande, globalement stables.)
91. 产量 (chǎnliàng : production attendue, environ 10 100 tonnes.)
92. 夸张 (kuāzhāng : le titre sur l'« effondrement » est exagéré.)
93. 20 (77,5 − 57,5 = 20 yuans de moins.)
94. 25.8 (20 ÷ 77,5 ≈ 0,258, soit environ 25,8 %.)
95. 重量 (Le poids du crabe : environ 150 g.)
96. 10 (L'avis le 18 oct., la déclaration le 19 oct.)
97. c (les œufs orange de la femelle, c)
98. d (la laitance du mâle, d)
99. a (un bon-cadeau, a)
100. b (le tablier rond de la femelle, b)

— Page 7 —

101. 件 (Le manteau prend le classificateur jiàn.)
102. B (L'écharpe prend tiáo, pour les choses longues et souples.)
103. 斤 (jīn : un demi-kilo ; les prix du marché sont au jīn.)
104. A (Les vêtements prennent jiàn, pas gè ni tiáo.)
105. B (língchén : les heures après minuit.)
106. 上午 (La NBA a ouvert le matin, heure de Pékin.)
107. A (Ordre grand → petit : 20 oct., soir, 20 h.)
108. 周五 (Le 23 oct. est un vendredi.)
109. C (La chute de 40 % : une affirmation en ligne, pas une donnée mesurée.)
110. 声明 (shēngmíng : la déclaration officielle de l'association.)
111. B (D'abord les données et la source ; le titre en dernier.)
112. 25.8 (La baisse réelle, calculée page 6 : 25,8 %.)

— Page 8 —

113. A (La fête tombe le 9e jour du 9e mois lunaire.)
114. B (Le 23 oct. vient APRÈS le 18 oct. cette année.)
115. A (En prévente, on paie d'abord l'acompte.)
116. B (La finale S16 est à New York ; LA a accueilli les qualifications.)
117. A (Le paiement du solde a ouvert le 20 oct. à 20 h.)
118. B (La baisse mesurée : environ 25,8 %, pas 40 %.)
119. A (Les Chinois ont pris le bronze avec 249.193 points.)
120. A (C'était le 10e défilé Victoria's Secret de Liu Wen.)
121. B (Les ventes en stock durent jusqu'au 13 nov.)
122. A (Les kakis sont le fruit de cette date.)
123. C (La finale féminine : le 22 oct. à 01 h 30, heure de Pékin.)
124. A (Production attendue au lac Yangcheng : environ 10 100 tonnes.)
125. C (Le terme tombe le vendredi 23 oct.)
126. B (AL est la tête de série n° 1 de la LPL aux S16.)
127. B (Prix au sortir de l'eau : à peu près le niveau des trois dernières années.)
128. A (Neuvième mois lunaire : les femelles d'abord.)
129. C (LeBron a débuté sous le maillot des 76ers.)
130. A (Le tablier rond de la femelle.)
131. 尾款 (Heure du solde : le 20 oct., 20 h.)
132. 定金 (En prévente : l'acompte d'abord, le solde ensuite.)
133. 满减 (mǎnjiǎn : 300 d'achat, 50 de moins.)
134. 鹿特丹 (Les Mondiaux de gymnastique étaient à Rotterdam.)
135. 艾伦 (Le tour suisse des S16 est à Allen, au Texas.)
136. 柿子 (Des kakis à cette date, et les lèvres ne gercent pas.)
137. 滞销 (zhìxiāo : ventes lentes, dans quelques zones périphériques seulement.)
138. 直播 (zhíbō : le défilé était diffusé en direct.)
139. 声明 (shēngmíng : la déclaration officielle de l'association.)
140. 通宵 (tōngxiāo : éveillé toute la nuit pour le match.)
141. B (Il a payé un acompte de 30 yuans.)
142. A (Ce vendredi-là, il a acheté des kakis après le travail.)
143. C (Il a regardé à 01 h samedi.)
144. B (Il a regardé le tour suisse des S16.)
145. A (Ordre : les achats, puis le terme solaire, puis le match.)
146. 上海 (Xiao Lin habite à Shanghai.)
147. B (La livraison commence une fois le solde payé.)
148. A (Le dicton : mieux vaut bien manger à cette date qu'en hiver.)
149. A (Règle de la page 6 : les données d'abord, le titre ensuite.)
150. ✓ (Question ouverte — le modèle est dans la section F de cette page, 148 caractères)